

世界文学 与20世纪天津

Shijie Wenxue

Yu 20Shiji Tianjin

郝岚 等著

比较文学与世界文学

研究丛书

孟昭毅 主编

中国社会科学出版社

世界文学

与20世纪天津

Shijie Wenxue

Yu 20Shiji Tianjin

郝岚 等著

比较文学与世界文学

研究丛书

孟昭毅 主编

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文学与 20 世纪天津/郝岚等著. —北京: 中国社会科学出版社, 2011. 8

ISBN 978-7-5004-9909-1

I. ①世… II. ①郝… III. ①世界文学—文化传播—研究—天津市—20 世纪②地方文学史—研究—天津市—20 世纪
IV. ①I209.921

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 119966 号

责任编辑 储诚喜

策划编辑 王 茵

责任校对 韩天炜

封面设计 格子工作室

技术编辑 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京君升印刷有限公司 装 订 广增装订厂

版 次 2011 年 8 月第 1 版 印 次 2011 年 8 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16

印 张 19.75 插 页 2

字 数 318 千字

定 价 42.00 元

天津师范大学比较文学与世界文学研究丛书

编 委 会

主 任：王延文

副主任：孟昭毅 杜 勇

委 员：（按姓名拼音顺序）

甘丽娟 郝 岚 吕 超 黎跃进

赵利民 曾思艺 曾艳兵

序

乐黛云

随着全球化的进展，保护文化生态，发扬各民族文化特色，比过去任何时候都显得更为重要。正如著名学者恩伯特·埃柯最近在欧洲高层论坛上的发言“裂缝、熔炉，一种新的游戏”中所提出的，在全球化的过程中不同文化不会像在熔炉中一样，变成同一的“合金”，必须保护原有的文化生态，保持各自的文化基因，即原有的根本不同特点，形成不能复合，不相覆盖的“裂缝”，才能比较中互为“他者”，促进发展。因此，恩伯特·埃柯认为在一个全球化的世界中，对多元文化理解能力的培养应当在国家的政治议程上占据重要位置，特别是教育应该从一开始就建立在多样性的“对视”之上，他坚持的是一个全球化了的世界在未来要承担的必不可缺的任务。

即将出版的“天津师范大学比较文学与世界文学研究丛书”在上述语境中可说是开风气之先，无论在理论或实践方面都有新的突破。丛书第一辑将出版5本，其中吕超的《比较文学新视域：城市异托邦》在福柯新空间理论的基础上大大拓展了跨文化和跨学科研究的视野。所谓“异托邦”大体是指在不同空间的边缘处或交叉处，会产生不同于原有空间的新的多变的不确定的空间，研究和言说这种新的空间，必须有特殊的方式方法，并将因此获得新的哲学构思和新的哲学能力。吕超以英语长篇小说对北京和上海两个城市不同时期的不同描写所构成的张力为例，从精神气质、城市空间和城市人三个方面剖析了老上海和老北京两个异域空间的相异、交叉和重叠，很能发人深思。

孟昭毅等的《20世纪东方文学与中国文学》除对过去研究较多的日、

韩、蒙古、朝鲜、越南等国文学进行了新的解读外，对过去接触较少的泰国、缅甸、新加坡、菲律宾、印尼等国家的文学都有所分析；特别是辟专章讨论了南亚和西亚、北非各国当代文学与中国文学的关系。前者深入讨论了中国文学与印度、巴基斯坦、尼泊尔文学的关系；后者包含了埃及、波斯、土耳其和其他阿拉伯国家的文学状况，多是发前人所未发，带来了过去人们较少关注，但对文化多元发展十分重要的新知识。

如果说孟昭毅等的《20 世纪东方文学与中国文学》是对当前东方文学现状及其与中国文学的关系作了相当全面的“散点”研究，那么，黎跃进的《东方现代民族主义文学思潮发展论》则是将 150 年来的东方文学作为一个地区性整体，进行了纵向的区域性历史研究，特别是对这一区域的文化发展源流、现代民族主义文学的形成、启蒙思潮的影响以及当代后殖民主义的展现都作了详尽的探讨。这种“区域史”的探讨不仅是研究“已成事实”，而且是把重点放在文化交流过程中形成的种种新的空间的交叉上，通过“自我”与“他者”的互动，人物之间的交往和物质文化的交流等，进行动态的研究，为后来者提供了新的思考平台。

另外，曾艳兵的《价值重估：西方文学经典》对一些重要的西方文学名著进行了新的现代诠释；曾思艺的《俄苏文学及翻译研究》对俄苏的诗歌、小说、文学翻译也有新的论述，都能收开卷有益之功，值得一读。

丛书第二辑列入出版计划的是赵利民的《对话与交流：中国传统文学与外国文学关系研究》、郝岚的《世界文学与 20 世纪天津》、甘丽娟的《纪伯伦在中国》、黎跃进的《多重对话：比较文学专题研究》和孟昭毅的《外国戏剧经典文化诗学阐释》。这些著作也是各位作者在各自研究领域的新成果，相信这批成果对文化的多元对话和比较文学的学术研究将产生促进作用，大家拭目以待吧。

于北京大学朗润园

2011 年 3 月 16 日

前 言

“比较文学”就名称而言是舶来品，它随着改革开放的春风，在中国学术研究传统的基础上，如雨后春笋般地在学界勃发、成长。在 20 世纪 70 年代末 80 年代初的学术大潮中，我校的比较文学教学与研究也如鱼得水般地发展起来。

最初我校是在恢复高考后的七七级、七八级中文系学生中开设了与比较文学相关的课程。自 1982 年开始，在收集、学习和研究当时所能得到的各种原始资料的基础上，中文系开始编写《比较文学概论》讲义，并于 1983 年初完成初稿。与此同时，中文系也正式开设比较文学课程。这是针对大学四年级学生开设的选修课，课时为一学期。自此以后，相继开设了“比较文学概论”、“比较诗学”等比较文学课程。1983 年 6 月，我校与南开大学等单位联合召开了新中国成立以来第一次全国性的比较文学学术会议，从此拉开了中国比较文学腾飞的序幕。这次与会的近百余名专家学者不仅讨论了比较文学的一般原理，而且提出了“中外文学关系”、“东方比较文学”和“中国学派”等亟待深入探讨解决的问题。通过一系列学术活动，我校的比较文学研究进一步明确了方向，并逐步形成了自己的学术传统。

经过中文系相关教师多年的艰苦努力和各级领导的支持与关心，在季羨林先生和乐黛云先生的积极支持下，我校的比较文学学科在 1993 年国务院第五批学位点申报工作中取得突破性进展，成为全国最早独立申报并获批的比较文学硕士点之一（部分院校原有外国文学硕士点，当时这两个学科尚未合并）。“九五”期间，比较文学成为学校重点学科并获得了

稳定快速的发展,培养了不少优秀的毕业生,出版了一批学术专著和论文,获得了不少省部级奖励和科研项目。这些比较文学的研究实绩,使学科在不事声张、实事求是、刻苦钻研的学风中茁壮成长。“十五”期间再次成为我校重点学科的比较文学,再接再厉,在领导的关怀和帮助下,引进了赵利民、曾艳兵、曾思艺、黎跃进等中青年学者,形成东方比较文学研究、中西比较文学研究和中日文学与文化比较研究三个相对稳定、特色鲜明的研究方向,在国内比较文学界产生了广泛的影响。随之在 2003 年国务院第九批学位点申报时,我校独立申报比较文学与世界文学博士学位授予权成功获批。

2006 年,我校比较文学学科获批天津市重点学科,以该二级学科为基础,2009 年中国语言文学一级学科申报设立博士后科研流动站的申请获得批准,2011 年初我校中国语言文学一级学科博士学位授予权也通过审批。“十一五”期间该学科 12 名教授中已有 6 位博士生导师,并特聘美国讲座教授一名;国家级精品课一门、天津市精品课两门,出版学术专著 30 余部、教材 20 余部,其中国家“十一五”规划教材 4 部。现有省部级在研项目 20 余项,其中国家级科研项目 8 项。2010 年,比较文学与世界文学学科获得天津市优秀教学团队。比较文学现在已经成为我校学科建设和发展的又一支生力军。

该学科独力承办过多次国际、国内学术会议,与美国、英国、俄罗斯、日本、韩国、印度、越南、土耳其等国家以及我国台湾和澳门地区的多所大学进行学术交流,扩大了国内外的学术影响。

该学科多年来培养的数百名博士和硕士研究生,遍布祖国各地。他们中的一部分除在天津市各高校工作外,有的还在北京外国语大学、南开大学、天津大学、陕西师范大学、河北大学、湘潭大学、湖南师范大学、河北师范大学、山西师范大学、辽宁师范大学、杭州师范大学、广州大学、青岛海洋大学等高等学府任教。其中相当一部分人已成为教授、硕博士生导师和学术骨干。部分优秀硕士研究生分别考入中国社会科学院、北京大学、北京师范大学、南开大学、南京大学、复旦大学、山东大学、华东师范大学、中山大学等名校,继续攻读博士学位。此外学科还培养了一批日本、韩国、马来西亚、泰国、越南、哈萨克斯坦、波兰、我国台湾和澳门等国家和地区的硕士、博士生,在国内外赢得了良好的学术声誉。

为了集中展示我们近年来的科研成果,学校支持和鼓励我们编辑出版“天津师范大学比较文学与世界文学研究丛书”,丛书共10本,分两辑出版。第一辑5本分别为孟昭毅等的《20世纪东方文学与中国文学》、曾艳兵的《价值重估:西方文学经典》、曾思艺的《俄苏文学及翻译研究》、黎跃进的《东方现代民族主义文学思潮发展论》和吕超的《比较文学新视域:城市异托邦》。

《20世纪东方文学与中国文学》全面梳理和分析了中国文学与其他东方国家文学之间相互影响、互涵互动的关系,对于确立中国文学本位意识、构筑东方文学统一性、参与世界文学对话,具有重要的理论价值和现实意义。著作既有对贯穿整个20世纪的纵向梳理,又有涵盖东亚、东南亚、南亚、西亚北非等整个东方范围的横向比较剖析;既有立足于中国文学与东方文学关系的宏观立论,又有针对文学流派、作家作品间相互影响的微观探析。

《价值重估:西方文学经典》立足于中国立场和比较文学的视野,对西方文学的部分经典之作做出新的阐释。作者从变态心理分析角度阅读和阐释陀思妥耶夫斯基,获得新的体验和收获;从现代性、后现代性等角度打量和思考西方传统文学经典,对古老的文学经典有新的认识和发现;对近年来似乎已经说尽,但其实不然的卡夫卡话题加以新的审视,获得谛听卡夫卡的新方式。作者的研究表明:所有的西方文学经典,之所以是“西方”经典,皆因为我们站在东方土地上言说,重评西方文学经典,既是重评“西方”,也是重评“我们”。

《俄苏文学及翻译研究》是作者多年来在俄苏文学翻译方面科研、教学心血的结晶,其主体部分对俄苏诗歌和小说进行研究,对俄国中古著名史诗和一些重要诗人及其创作提出了自己的思考;对普希金、果戈理、屠格涅夫、契诃夫、肖洛霍夫等人的小说内涵和风格做出了全新的阐发;对新中国成立以来的俄苏文学翻译,做出全面而简要的概述,并对一些成就突出、很有特色的翻译家进行了较为深入的评析,具有理论思考的独到性和资料的丰富性。

《东方现代民族主义文学思潮发展论》在19世纪中期以来现代化全球扩散、东方社会做出回应的背景下,探讨150余年间在亚非地区盛行的民族主义文学思潮,对这一文学思潮的文学渊源和纵向发展演变进行了系

统的论述，将东方启蒙文学当作民族主义文学的早期形态，以 20 世纪初期至 60 年代东方的民族主义文学为思潮发展最为成熟、典型的阶段，20 世纪 60 年代至世纪末的后殖民主义文学视为思潮的延伸形态，这样把整个东方文学作为一个整体加以研究，视野开阔，并有理论的创新。

《比较文学新视域：城市异托邦》开拓了比较文学研究的新视域，该书创造性应用法国思想家米歇尔·福柯提出的异托邦概念，整合比较文学形象学、城市文化、后殖民等理论，将研究对象聚焦到文学中的异域城市个案形象，重点论述城市异托邦的理论谱系、生成机制和研究范畴；以西方文学（特别是英语长篇小说）中的老北京和老上海形象作为案例剖析，重点分析它们分别体现的城市异托邦的两副典型面孔。

第二辑 5 本分别为赵利民的《对话与交流：中国传统文学与外国文学关系研究》、郝岚的《世界文学与 20 世纪天津》、甘丽娟的《纪伯伦在中国》、黎跃进的《多重对话：比较文学专题研究》和孟昭毅的《外国戏剧经典文化阐释》。

《对话与交流：中国传统文学与外国文学关系研究》对古代中国文学在欧洲主要国家和东方诸国的传播与影响给予比较全面的梳理与探讨，同时还注意文学交流中的个案研究。对处于中西文化激烈碰撞、相互交融过程中的中国近代文学及其观念做出了颇有创新性的研究，是该学术领域的一项新收获。

《世界文学与 20 世纪天津》从比较文学与比较文化的视角出发，系统总结了 20 世纪天津与世界文学的关系：包括以近代天津文化名人、当代天津小说家与世界文学、天津翻译家与翻译活动、天津在西方戏剧进入中国进程中充当的角色等内容，将地域学术活动对世界文学的传播接受纳入研究视野加以讨论，富于创新意识。

《纪伯伦在中国》全面考察纪伯伦作品在中国的译介和研究等情况，梳理纪伯伦作品中国之行的主要脉络，展示纪伯伦及其《先知》如何在中国被确立为经典的事实，进一步分析纪伯伦在中国的多重影响，对纪伯伦创作与生活的多元文化背景进行解读，为纪伯伦研究的更加深入奠定扎实的基础，具有一定的填补学术空白的意义。

《多重对话：比较文学专题研究》立足于多元对话的文化立场，对中外文学大量彼此交流互动的文学现象进行清理和研究；对中外文学史上具

有价值联系的类同现象做出平行的考察和分析；对不同文化体系的文学加以审美层面的深层思考，得出具有启发性的认识和结论。著作中对文化研究与比较文学关系的探讨，显示出理论前沿的色彩。

《外国戏剧经典文化诗学阐释》对东西方主要戏剧文本进行文化和诗学两个层面的解读，得出学理上的一些规律，是作者继《东方戏剧美学》和《印象：东方戏剧叙事》之后又一部戏剧文化的力作。

这套丛书的出版，不仅是该学科教师近年学术科研的总结，更是该学科“十一五”期间学科发展的一次检阅。其中包括3个国家社科基金课题，两个省部级项目，3篇博士学位论文。其中虽然难免有这样或那样的不足，但它们是每位作者在各自研究领域的最新研究成果，体现了他们的研究特色和专长。随着比较文学与世界文学学科建设的发展，我们的学术研究将进一步深入展开，丛书出版也还将继续。我们也愿意将此奉献给广大读者，请他们和我们一起分享学术研究带来的快乐。

回顾我校比较文学学科的发展历史，30年来，伴随着祖国改革开放的历史脚步，涌动于解放思想的时代潮流，在天津市和学校各级领导的关怀与帮助下，在文学院全体教师的支持与努力下，在全院学生的理解与欢迎中，从零起步，从无到有，从小到大，由弱变强，筚路蓝缕，艰辛异常，走出一条顽强拼搏、努力奋斗的科学发展之路。作为整个历史发展的一个侧面，反映了祖国各项事业蒸蒸日上的大好局面。而贯穿其中的正是勇气、前瞻和向历史交代的使命感和责任感。虽然在学科的发展和建设方面，与兄弟院校相比，我们还有这样或那样的不足，但我们相信，天津师范大学的比较文学学科在不远的将来，和全国的比较文学研究事业一样，一定会取得更大的进步，不辜负所有关心它、支持它成长的朋友们的期望。

天津师范大学比较文学与
世界文学研究丛书编委会

2011年3月18日

绪 言

“世界文学与 20 世纪天津”的核心是世界文学^①与地域化的天津，之所以增加了时间性的限定——20 世纪——是因为 19 世纪后半期开始天津作为重要的海运和漕运码头，商业繁盛，市场广阔，致使各种戏曲、曲艺等消费文化十分繁荣。第二次鸦片战争之后，在殖民者的版图上，这个“天子的渡口”被标注为 Tiensin，先后有九个国家在天津设立租界，形成文化上兼容并存的局面，天津更成为中外文化交流的重镇。在此背景下成长起来的天津知识阶层，天然地具有较为开放的文化思维。这表现在近代以来在中外文化交流方面，天津所作出的卓越贡献，养育并接纳了大量学贯中西的文人。

从本质上说本书属于比较文学与比较文化的范畴，其中不仅考察近代天津的世界文学传播，如严复、梁启超、李叔同等人的成绩；也包含着县乡土特色、有内倾化的封闭性地域文学研究即当代文学中的“津味小说”；更包含文化研究的课题：翻译活动、戏剧演出、文化传播等。

天津最早的世界文学活动出现在租界社交场所，以《中国时报》主编米琪组织的文学辩论会最为著名。该辩论会每周一次，主要讨论一些著名的作家作品。^②虽然参加的中国人寥寥可数，但却为天津引入域外文学营造了很好的氛围。

① “世界文学”在中国当代学术语境中主要指的是除去中国文学以外的各民族文学总汇——外国文学，但由于中国教育部所颁布的中国语言文学一级学科之下的二级学科名为“比较文学与世界文学”，故本书所用该词内涵约等于外国文学。

② 罗澍伟主编：《近代天津城市史》，中国社会科学出版社 1993 年版，第 153 页。

生活在天津的许多文人，包括一些文学青年，处于一种非常矛盾的状态。尽管他们在西方的殖民统治下满怀“羞辱和愤怒”，却不愿离开商埠口岸，甚至租界，因为这里能够提供种种生活便利和安全庇护。在著名的后殖民理论家霍米·巴巴（Homi Bhabha，1949— ）所谓的“杂种文化”环境中，他们怀着一种复杂的心情接受着西方文学和现代文化：在租界的西文书店里，淘旧书，买新书，分享世界文学；借助报纸副刊，刊载翻译的西方文学作品，并将其借鉴到自己的创作中。有时候，作家的文学创作比其生活方式（如喝咖啡等）还要西化，他们阅读西文书报，并从中节选翻译，大量的翻译文学帮助营造了一种“世界主义”的文化空间。

“世界主义”的文化氛围和天津的地理位置，使之成为晚清民国仕途失意的官僚们最理想的寄居之地。天津不具有帝都北京浓厚的官场气息，可以暂时从尔虞我诈的环境中脱身；天津距北京又很近，便于观望时局，伺机东山再起。下野政要的聚居，赋予天津文化声色犬马的消费性特质。而天津作为近代中国最早开埠的通商口岸之一，虽以市民文化为本位，但九国租界的纷纷设立和洋务运动的蓬勃开展，为西学的大量涌入提供了难得的契机。天津也汇集了众多深深浸淫于传统文化之中的文人雅士，走出了出身富裕家庭后来负笈东瀛的李叔同、容纳着官场失意寄情翻译的严复以及流亡回归力倡译印政治小说的“饮冰室主人”梁启超。

20 世纪中国文学译介活动经历了两次主潮：一是在“五四”运动前后，二是“文革”结束，改革开放之初。在两次热潮中天津翻译家都参与其中，他们为世界文学引进中国作出了突出贡献，例如生于天津的翻译家兼诗人查良铮、《红楼梦》的重要英译者杨宪益，主要生活在天津的学者兼翻译家朱维之、《尤利西斯》主要译者金隄、《简·爱》的首译者李霁野等人。作为 20 世纪中国文学独特而重要的组成部分，20 世纪中国翻译文学，是沟通中国文学与世界文学的津梁，也是中国文学与世界文学互馈得以实现的重要保证。以它为纽带，20 世纪中国文学“无论是在文学观念的变革、文学思潮的兴起，还是叙事结构、创作手法、技巧等方面，都受到了世界文学的影响。20 世纪的外国文学翻译为中国文学的发展营构了一种世界文学语境。在这种世界文学语境中，中国文学得以反观自身与世界文学的差距，由此激发出文学创新的动力。20 世纪中国的外国文

学翻译不是脱离于中国文学发展轨道之外的文化活动。相反，它的发展路线与中国文学创作的发展方向呈现一种时而平行、时而交错的状态”^①。

近代天津文艺中的外来因素最鲜明地体现在话剧上。天津最早的话剧演出是由侨民组织的。他们为了丰富娱乐活动，组织了具有一定水平的业余剧团在冬季演出，剧目有《我们的孩子》（*Our Boys*）、《日本天皇》（*The Mikado*）、《忍耐》（*Patience*），以及1878年英国流行的喜剧《英国皇家军舰平纳福号》（*H. M. S. Pinafore*）^②。1885年5月，英国汉弥尔顿戏剧公司（Hamilton Company of Thespians）到英租界的兰心戏院（Lyceum Theatre）演出，该剧团是最早到天津演出的外国职业剧团。

1908年，王钟声率“春阳社”自沪赴津，演出“南方话剧”。次年，南开中学校长张伯苓在该校成立南开新剧团，演出其自编自导的《用非所学》，开“北方话剧”之先河。此后，话剧在天津逐渐兴起。1916年，留美归来的张彭春任南开新剧团副团长和专职导演，先后组织演出易卜生、莫里哀、王尔德、果戈理等人的名剧，轰动一时^③。此外，社会性的剧团不断涌现，多达几十个，并出现了一批著名演员和导演，如曹禺、焦菊隐等。值得一提的是，民国以后，天津还兴起了一种“杂交”戏种——文明戏，该剧种的出现说明：“两种不同的文化在一个群体内接触可能会产生全新的形式。”^④文明戏以话剧为基础，吸收了戏曲（主要是京剧和梆子）的表演程式和唱腔；内容以时事为主，很受当时群众的欢迎。1920年，天津出现第一个文明戏班——“警世社”，从此文明戏日渐发达，在20世纪30年代发展到高峰^⑤。

新时期以来，天津戏剧界在中西文化交流方面，仍然走在全国的前列。典型的事例是1990年7月20日，天津人民艺术剧院将法国启蒙思想家伏尔泰的著名诗剧《中国孤儿》首次搬上中国舞台。导演林兆华独出

① 查明建、谢天振：《中国20世纪外国文学翻译史》，“前言”，湖北教育出版社2007年版。

② 罗澍伟主编：《近代天津城市史》，中国社会科学出版社1993年版，第153—154页。

③ 参见马明《张彭春与中国现代话剧》，载《天津文史资料选辑》第29辑。

④ [美]威廉·费丁·奥格本：《社会变迁——关于文化和先天的本质》，王晓毅等译，浙江人民出版社1989年版，第44页。

⑤ 参见何如《天津文明戏的兴衰始末》，载《天津文史资料选辑》第32辑。后因话剧的兴起，以及文明戏不能适应时代发展，到20世纪40年代后期逐渐被淘汰。

心裁，将《中国孤儿》与其中国原型戏曲《赵氏孤儿》放在同一空间演出，一方面使话剧与戏曲这两种异质的戏剧样式产生强烈的对比；另一方面又故意使其互相渗透，打破彼此隔绝的封闭状态，从而形成了话剧与戏曲对峙与对话的立体结构。演出本身引发人们对中西文化传统的思考，如对西方启蒙主义思想与中国儒家伦理思想的对比思考等。演出之后，由 100 多位来自法、美、日、韩和中国的各高校及研究机构的专家、学者、教授进行了学术交流，探讨文化交流中的抉择与变异、对峙与接受等深层次问题。天津再一次成为中西文化交流的重要场所。

纵观 20 世纪天津，从最初的外国文学作品译介，到比较文学与世界文学研究的逐渐发展壮大，与天津本土的文化传播媒介关系密切。天津的近代教育走在全国前列：1895 年，北洋大学堂的创建，标志着中国第一所新型大学的诞生，为我国高等学校初创时期体系的建立，起到了重要的示范作用，推动了我国第一个近代学制的产生，开创了中国近代高等教育之先河。依赖这样先进的教育机构与理念，天津的教育虽然经历了百余年的变迁，但在世界文学的教学与师资、人才培养等方面作出了特色鲜明的贡献。

在文化传播的媒介形式中，报纸和期刊作为文字的最具体载体，在世界文学作品的传播方面起着不可替代的作用；依托社团组织与研究机构的各种学术活动，也成为中外学者学术交流的场所，对比较文学与世界文学学科的发展和壮大有着重要意义。本书以一章的篇幅对天津近代时期的两份报纸《大公报》与《益世报》、当代具有重要影响的刊物《文学自由谈》对世界文学的介绍，以及新时期以来天津进行的学术活动、研究成果进行了总结。20 世纪天津的比较文学与世界文学的研究与学术活动主要借助几个学会以及地处天津的主要高校和研究机构展开。他们是：天津市外国文学学会、天津市比较文学学会、天津市翻译工作者协会；高校如南开大学、天津师范大学、天津外国语学院（2010 年更名为天津外国语大学）以及天津社会科学院文学研究所等。进入 21 世纪后，天津的地方高校向综合性高校转变，纷纷增设文学院并加强外国语学院的文学研究力量。随着我国培养的文学博士骤增、学成归国的海外文学博士的回归，天津理工大学、天津工业大学等院校的文学院和外国语学院也聚集了一批年轻和有活力的世界文学研究者。在此基础上，天津比较文学与世界文学研

究学者在多个研究方向取得了大量研究成果。

本书的难点其实在第二章当代作家与世界文学部分。因为在中国当代文学这块沃土中，天津作家的成绩虽已有目共睹，然而真正从正面论其个人创作与世界文学的关系，或者坦言受到世界文学影响的作家却不多见。

不过，这并不意味着当代天津文学与世界文学没有关系。因为我们完全可以从世界文学的视野重新审视天津的当代文学。复旦大学陈思和教授曾提出“20 世纪中国文学的世界性因素”命题，引发了中国文学、比较文学与世界文学研究界的热切关注。《中国比较文学》杂志曾多次组织专题讨论并开辟专栏刊载争鸣文章。后来陈思和教授自己阐述：

“20 世纪中国文学中的世界性因素”包含了两个学科的内涵：“20 世纪中国文学”是中国现代文学的主体，而“世界性因素”则是 20 世纪中国文学中的一个基本特点，由这一特点沟通了中国文学与世界的“关系”。它可以包括作家的世界意识、世界眼界以及世界性的知识结构，也包括了作品的艺术风格、思想内容以及各种来自“世界”的构成因素，但是更为重要的是，中国在 20 世纪已经不是一个封闭型的国家，它越来越积极地加入了与世界各国的对话，自然而然成为“世界”的一部分。现在的中国人说出“世界”这个词的时候，已经不再是指一个排除了自身因素的物理空间，而已经包括了自身，即中国本身就成了世界的一个有机的组成部分，中国的问题也就是世界的问题。所以，讨论“20 世纪中国文学”时不能不考虑到它的世界性因素，反之，讨论“世界性”的时候也自然包括了中国文学的自身因素。^①

与此同时，北京大学张颐武教授在谈到中国当代文学与世界文学关系时也谈道：

一方面是“新时期”以来对于西方和世界其他地域的文学的广

^① 陈思和：《我对 20 世纪中国文学的世界性因素的思考与探索》，载《中国比较文学》2006 年第 2 期。

泛介绍和翻译形成的“世界文学”的涌入，另一方面则是对海外及台港澳文学的广泛介绍和了解，使得以中文为基础的全球华语文学的新的沟通与联系开始出现……这里要看到的是中国文学已经成为“世界文学”的一个结构性的要素，而不再是一个时间滞后和空间特异的“边缘”的存在。它已经不再是巨大的被忽略的写作，而是一个全球性文学的跨语言和跨文化阅读的必要的“构成”，是所谓“世界文学”的一个组成部分。^①

以他者的视阈观照某一地域文学，在笔者目力所及中应已有了累累硕果，其中包括胡小林等著《山东文学的域外镜像》（山东文艺出版社 2003 年版）、韦建国等著《山西当代作家与世界文学》（中国社会科学出版社 2004 年版）、黎跃进等著《湖南 20 世纪文学对外国文学的接受与超越》（湖南文艺出版社 2006 年版）等。他们的论述给了我们颇多启发。一方面，从文学本身看来，最具天津地域特色的乡土文学“津味小说”虽则缺乏大量显性影响研究的材料，却因其强烈的地域特色融入了世界文学的谱系之中，因为乡土气息本身就是一个世界性文学母题。另一方面，作为天津当代作家最杰出代表的冯骥才近年来对文学和文化的态度与意识所凝聚的本土与世界、激进与保守等悖论式命题更是具有相当的世界情怀与思想价值。

^① 张颐武：《文学十年》，载《新周刊》第 339 期，2011 年 1 月 15 日。